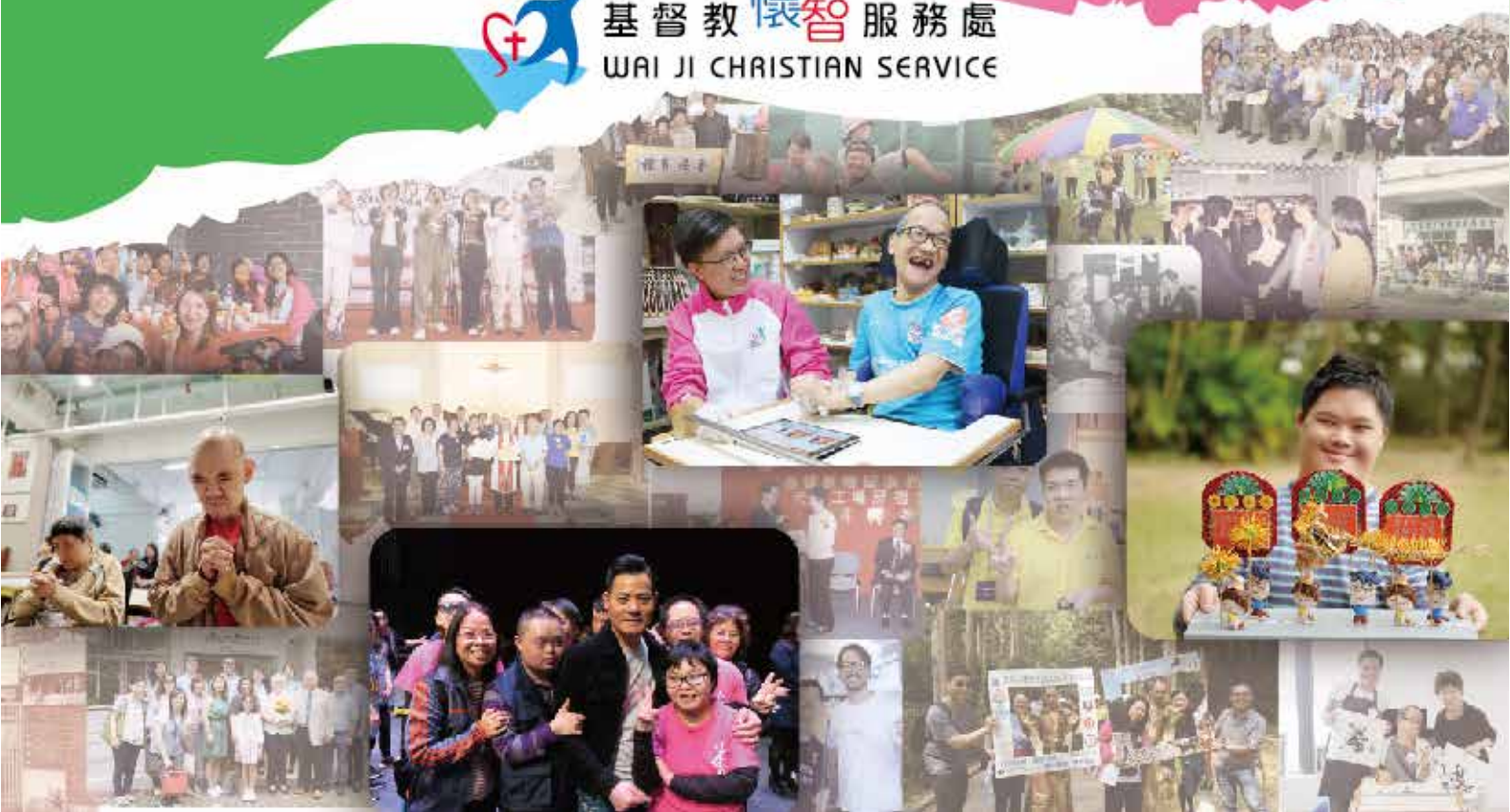




40



基督教懷智服務處
WAI JI CHRISTIAN SERVICE



四十週年特刊

40th Anniversary Supplement

目錄

CONTENTS

- 四十週年紀念賀辭 40th Anniversary Congratulatory Messages 1
- 懷智發展里程 Wai Ji's Course of Development 5
- 四十週年紀念活動 40th Anniversary Programmes 11
- 感恩分享 Sharings 13



關懷殘疾智障 · 促進傷健共融



基督教懷智服務處四十周年誌慶

彰顯榮光
弘道揚愛

勞工及福利局局長羅致光





基督教懷智服務處四十周年誌慶

仁愛為懷
厚德澤民

社會福利署署長梁松泰



基督教懷智服務處四十週年誌慶

懷善倡仁樂助人
智睿思廣創新路



香港公益金入會、預算及分配委員會主席
楊傳亮 BBS 太平紳士



基督教懷智服務處四十週年誌慶

扶匡不倦
啟智惠群

香港社會服務聯會主席陳智思

懷智發展里程

Wai Ji's Course of Development

本年度是本會的四十週年紀念，過去四十年的歷史可分為初創期、倡導期、發展期及多元期。

The reporting year marks the 40th anniversary of our Agency. The past forty years of history can be divided into the founding phase, advocacy phase, development phase and multi-development phase.

初創期 Founding Phase (1979-1985)

本會於1979年由九龍佑寧堂創立，名為「九龍佑寧堂懷智訓練中心」，初期在教堂內提供半天日間訓練服務，至1984年獲社會福利署認可及資助，遷址至九龍石硤尾南山邨，提供全日日間訓練服務。

In 1979, our Agency was founded by the Kowloon Union Church with the name "Kowloon Union Church Wai Ji Training Centre". Initially a half-day training service centre was operated on the church premises. Then, in 1984, the service gained recognition and subvention from the Government. It moved to Nam Shan Estate in Shek Kip Mei, Kowloon and provided there a whole-day training service.

1977



在九龍佑寧堂堂友伍志敏先生的發起下，佑寧堂特別會員大會通過開辦一智障人士日間訓練中心，並即席成立中心的籌備委員會。

Upon the proposal of Mr. Bernard NG, a member of the Kowloon Union Church, it was approved in a special general meeting of the church that a day training centre for people with intellectual disabilities be operated on the church premises and a preparatory committee for the centre was immediately set up in the meeting.

1979



九龍佑寧堂懷智訓練中心在教堂成立，為智障人士提供半天日間訓練服務。

Kowloon Union Church Wai Ji Training Centre was established in the church to provide half-day training service for people with intellectual disabilities.

1984



訓練中心獲社會福利署資助，其後搬遷至九龍石硤尾南山邨，提供全日日間訓練服務。

The Training Centre obtained subvention from the Social Welfare Department. After moving to Nam Shan Estate, Shek Kip Mei, it became a whole-day training centre.

倡導期 Advocacy Phase (1986-1994)

由1980年代中期起，本會致力倡導回應智障人士需要的新服務，包括為智障人士及社區人士提供共融社交康樂活動的智康社、實踐「社區照顧」理念的家居訓練隊、舒緩照顧者壓力的暫居服務、為工作能力較佳服務使用者開辦的輔助就業服務。

From the mid-1980s, our Agency devoted efforts to advocating new services which addressed needs of people with intellectual disabilities, including gateway clubs that promoted social inclusion through social and recreational activities for people with intellectual disabilities and people from the community, home-based training service teams that actualized the concept of community care, residential respite service that relieved the caregiving stress of carers, and supported employment service provided for service users with a higher work ability.

1986



於南山中心成立全港首批之一的智康社，為智障人士提供社交及康樂活動。

A gateway club among the first lot in Hong Kong was formed in Nam Shan Day Activity Centre to provide social and recreational activities for people with intellectual disabilities.

1988

先導性家居訓練隊獲社會福利署認可及資助。

The pioneering home-based training team gained recognition and subvention from the Social Welfare Department.

1989

首間庇護工場及宿舍 - 朗屏工場及宿舍於元朗朗屏邨成立。

Sheltered Workshop and Hostel at Long Ping, our first sheltered workshop and hostel, opened in Long Ping Estate, Yuen Long.



1990



首間展能中心及宿舍 - 寶林中心及宿舍於將軍澳寶林邨成立。

Day Activity Centre and Hostel at Po Lam, our first day activity centre and hostel, opened in Po Lam Estate, Tseung Kwan O.

1992

開辦暫居服務。

Residential respite service was introduced.

1994

啟辦全港首批之一的輔助就業服務。

Supported employment service was introduced among the first lot in Hong Kong.



安定中心及宿舍投入服務。

Day Activity Centre and Hostel at On Ting opened.

1993

接收社會福利署之大坑東中心。

The Agency took over the Social Welfare Department's Tai Hang Tung Day Activity Centre.

白普理田景中心及宿舍投入服務。

Bradbury Centre and Hostel at Tin King opened.



發展期 Development Phase (1995-2005)

本會於1995年改名為「基督教懷智服務處」，並註冊成為有限公司。其後10年間本會的服務迅速發展，增加/擴展了七個服務單位，增設了三項專業治療服務，另成立了一間社會企業，向殘疾人士創造就業機會。此外，本會開展「智障人士賦權運動」，推行針對老齡化智障服務使用者需要的服務，並積極喚起業界及政府對智障人士老齡化問題的關注。

In 1995, our Agency was renamed “Wai Ji Christian Service” and incorporated as a limited company. During the following ten years, our services developed rapidly. Seven service units were acquired or expanded, three professional therapy services were introduced, and a social enterprise was established to create employment opportunities for people with disabilities. In addition, we started an empowerment movement for people with intellectual disabilities, introduced services geared to the needs of elderly service users with intellectual disabilities, and strived to arouse the attention of the rehabilitation field and the Government to the aging problem among people with intellectual disabilities.

1995

機構更改名稱為「基督教懷智服務處」，並註冊成為有限公司。

The Agency was renamed “Wai Ji Christian Service” and incorporated as a limited company.

1997

開展「智障人士賦權運動」。

An empowerment movement for people with intellectual disabilities was initiated.

1999



元州工場及宿舍投入服務。

Sheltered Workshop and Hostel at Un Chau opened.

2000



增設臨床心理學服務。

Clinical psychological service was introduced.

大坑東中心併入南山中心。

Tai Hang Tung Day Activity Centre was incorporated into Nam Shan Day Activity Centre.

1996

輔助就業服務獲社會福利署全面資助。

Supported employment service gained full subvention from the Social Welfare Department.

賀屏工場及宿舍投入服務。

Sheltered Workshop and Hostel at Hor Ping opened.



悅屏宿舍投入服務。

Supported Hostel at Yuet Ping opened.



增設職業治療服務。

Occupational therapy service was introduced.



2001

推行「直銷代購服務計劃」。

A direct sales and purchasing service project was implemented.



2002

成立社會企業「懷智匡業有限公司」。
Wai Ji Hong Yip Co. Ltd. was established.

家居訓練隊轉型為家居訓練及支援服務隊。

Home-based training team was converted into home-based training and support service team.



2003

增設社區復康支援服務。
Community rehabilitation support service was introduced.



推行「小型家舍先導計劃」。

Small Group Home Pioneer Project was implemented.



2004

朗屏工場轉型為綜合職業康復服務中心，改名「朗藝坊」。

Sheltered Workshop and Hostel at Long Ping was converted into an integrated vocational rehabilitation services centre and renamed "House of Arts & Skills".



開始推行老齡化智障人士服務。

Services tailored for elderly people with intellectual disabilities were initiated.



2005

家居訓練及支援服務隊遷往西鐵兆康站，改名「懷智互援網」。

Home-based training and support service team was relocated in Siu Hong West Rail Station and the team was renamed "Wai Ji Mutual Support Network".



增設物理治療服務。
Physiotherapy service was introduced.



出版《同行松柏路－照顧老化弱智人士手冊》。

A handbook on providing care for people aging with intellectual disabilities was published.



舉辦「實踐照顧老化弱智朋友研討會」。

A seminar entitled "Providing Care for Elderly People with Intellectual Disabilities" was held.



終止「小型家舍先導計劃」。
Small Group Home Pioneer Project was terminated.

多元期 Multi-Development Phase (2006-至今 Till Now)

由2006年至今，本會的服務更趨多元化及專業化，除了發展智障及其他類別殘疾人士的服務，包括加強老齡化智障人士服務、增設言語治療服務及由專業人士提供的外展牙科服務計劃外，亦推行智障人士照顧者支援服務，以及提升轄下社會企業的業務。此外，本會其中一個單位的兩項活動計劃獲得外界的肯定及嘉許。

From 2006 to the present, our service has grown more diverse and professional. Besides developing services for people with intellectual or other kinds of disabilities, including strengthening services for elderly people with intellectual disabilities, introducing speech therapy service and running an outreach dental service project provided by professional personnel, we also introduced support services for carers of people with intellectual disabilities and enhanced the business profile of our social enterprise. Furthermore, one of our service units received external recognition and commendation for its two projects.

2007



美田綜合復康服務中心投入服務。
Mei Tin Integrated Rehabilitation Services Centre opened.

白普理田景中心及宿舍「義務特工隊計劃」榮獲亞洲智能障礙聯盟「星槎賞」獎項。

Bradbury Centre and Hostel at Tin King received the Star Award from the Asian Federation on Intellectual Disabilities for its Special Volunteer Team Project.

2011



轄下社會企業營辦「社區廢物回收計劃」。
A community waste collection project was operated by our social enterprise.

2006

將軍澳綜合復康服務中心投入服務。



Tseung Kwan O Integrated Rehabilitation Services Centre opened.

推出「同行松柏路 - 弱智人士老年健康網站」。



A website on healthy aging of people with intellectual disabilities was launched.

2009

家居訓練及支援服務隊轉型為地區支援中心，改名「元朗地區支援中心」。



Home-based training and support service team was converted into a district support centre and renamed "Yuen Long District Support Centre".

2013

推行全港首個「開心由『齒』喜」智障人士外展牙科服務計劃。



The first outreach dental service project in Hong Kong was implemented.

2014



轄下社會企業於屯門醫院開辦「智快髮」店，提供快剪服務。

A parlour providing speedy haircut service was opened by our social enterprise in Tuen Mun Hospital.



推行支援智障人士照顧者的「『智親至愛』服務計劃」。

Support services for carers of people with intellectual disabilities were introduced.

推行「老齡化智障人士身體檢查計劃」。
A health examination scheme for elderly people with intellectual disabilities was introduced.

2018

增設學校社工督導及諮詢服務。
School social work supervision and consultation service was introduced.



首個老齡化日間服務閣 - 「寶頤閣」於寶林中心成立。

Po Yee Corner, our first day service corner for elderly people with intellectual disabilities, opened in Day Activity Centre at Po Lam.

2020



推出全新網站。
Our brand new website was launched.



2016

轄下社會企業於深水埗區開辦「好首足@智快髮」個人護理店，提供快剪及足浴服務。



A parlour providing speedy haircut and foot sauna service was opened by our social enterprise in Sham Shui Po district.

2017

白普理田景中心及宿舍「友共情Forever義工計劃3」於國際獅子總會中國港澳303區主辦的「香港十大優質社會服務計劃選舉2017」中當選。



The Friends Forever Volunteer Service Project III of Bradbury Centre and Hostel at Tin King won the Hong Kong Top Ten Social Services Award for year 2017 from the Lions Clubs International District 303 - Hong Kong and Macao, China.

設立常規言語治療服務。
A regular speech therapy service was introduced.

2019

轄下社會企業營運尖沙咀星光大道「+HK香港有禮」小賣攤檔。



A booth selling Hong Kong souvenirs was operated by our social enterprise on the Avenue of Stars, Tsim Sha Tsui.

「智親至愛」家長/親屬資源中心投入服務。
“Cheer On” Parents / Relatives Resource Centre opened.

水泉澳中心及宿舍投入服務。
Shui Chuen O Day Activity Centre and Hostel opened.



開辦私營殘疾人士院舍專業外展服務。



Professional Outreach Service for Private Residential Care Homes for Persons with Disabilities was introduced.

轄下社會企業開辦「原匠坊」共融藝術活動中心。



YUEN Workshop, an art activity centre for inclusive art, was opened by our social enterprise.

四十週年紀念活動

40th Anniversary Programmes

四十週年展新猷啓動禮暨寶頤閣開幕禮

40th Anniversary Kick-off Ceremony cum Po Yee Corner Opening Ceremony

日期： 2019年1月12日
 地點： 本會寶林中心及宿舍
 內容： 為本會四十週年紀念活動揭開序幕，同時為本會首個老齡化日間服務閣「寶頤閣」舉行開幕禮。

Date: 12 January 2019
 Venue: Day Activity Centre and Hostel at Po Lam
 Content: Commencing the programmes for our Agency's 40th anniversary and marking the opening of Po Yee Corner, our first day service corner for elderly people with intellectual disabilities.



主禮嘉賓與本會董事及總幹事主持啟動儀式。
 The officiating guests, accompanied by our Directors and Chief Executive, conducted the kick-off act.



公開組冠軍作品
 The winning entry of the general section



親子組冠軍作品
 The winning entry of the parents' and children's section



展能組冠軍作品
 The winning entry of the disabled people's section

「樂·動·四十」攝影比賽

“Joy, Vibrancy and 40” Photography Competition

日期： 2019年3月19日至4月16日
 內容： 公開攝影比賽，以「喜樂」、「躍動」及「四十」為主題，設公開組、親子組及展能組，每組設冠、亞、季軍及入圍獎。比賽共收到277張參賽照片。

Date: 19 March to 16 April 2019
 Content: An open photography competition featuring the themes of “joy”, “vibrancy” and “40”. It consisted of three sections: general section, parents' and children's section, and disabled people's section. Each section has prizes for the first place, second place, third place and shortlisted entries. In total 277 entries were received.

四十週年感恩崇拜

40th Anniversary Thanksgiving Service

日期： 2019年9月21日
 地點： 九龍佑寧堂
 內容： 為本會四十週年，於創辦本會的教會內向神獻上感恩與讚美。

Date: 21 September 2019
 Venue: Kowloon Union Church
 Content: Giving thanks and praise to God in the church which founded our Agency for the 40th anniversary.



九龍佑寧堂王美鳳牧師以「樂光懷智」為題講道。
 Rev. Phyllis WONG of the Kowloon Union Church delivered a sermon on God's glory shown in our Agency.

本會職員以詩歌《以感恩為祭》向神獻上感謝。
 Our staff gave their thanks to God in a hymn called “An Offering of Thanksgiving”.



四十週年「共融遍全城」活動計劃
40th Anniversary Social Inclusion
Around the City Project

聯合大露營 Big Joint Camp

日期： 2019年10月17至18日
 地點： 上水馬草壟展能運動村
 內容： 露營、燒烤、營燈晚會
 Date: 17 to 18 October 2019
 Venue: Community Sports, Ma Tso Lung, Sheung Shui
 Content: Camping, barbecue, camplight evening party



營燈晚會
The camplight evening party

足球同樂日
Football Fun Day

日期： 2019年12月6日
 地點： 天水圍天業路公園
 內容： 足球遊戲、足球比賽
 Date: 6 December 2019
 Venue: Tin Yip Road Park, Tin Shui Wai
 Content: Football games and matches



嘉賓與本會董事主持開球禮。
The guests conducted the kick-off act with our Director.

「活得精彩」嘉年華會 “Life Is Wonderful” Carnival

日期： 2019年12月21日
 地點： 將軍澳廣明苑露天廣場
 內容： 表演、展覽、攤位遊戲
 Date: 21 December 2019
 Venue: Open Square of Kwong Ming Court, Tseung Kwan O
 Content: Performances, an exhibition and booth games



本會服務使用者表演「非洲鼓」。
Our service users gave a performance of playing the African drum.

四十週年千人感恩聚餐
40th Anniversary Thanksgiving Dinner

日期： 2019年12月12日
 地點： 沙田石門京瑞廣場2期富臨皇宮酒樓
 內容： 聚餐、聚餐前活動、頒發員工長期服務獎等獎項
 Date: 12 December 2019
 Venue: Fulam Palace Restaurant, Kings Wing Plaza 2, Shek Mun, Shatin
 Content: Dinner, pre-dinner activities, presentation of long service awards for staff and other awards



本會董事、總幹事及家屬代表會主席向眾出席者祝酒。
Our Directors, Chief Executive and Chairperson of the Family Representatives Association toasted the participants.

四十週年閉幕禮暨「以愛同行四十載」綜藝表演
40th Anniversary Closing Ceremony cum
“Four Decades of Company with Love” Variety Show

日期： 2020年1月18日
 地點： 元朗體育路9號元朗劇院
 內容： 四十週年閉幕禮、服務介紹展板、綜藝表演
 Date: 18 January 2020
 Venue: Yuen Long Theatre, 9 Yuen Long Tai Yuk Road
 Content: 40th Anniversary Closing Ceremony, service introduction on exhibition boards, a variety show



本會愛心大使黃智賢先生與一眾表演者合唱勵志金曲《問我》。
Our Love Ambassador Mr. Ben WONG sang a classic inspirational song called “I Ask Myself” with all the other performers.

感恩分享 Sharings

發起創辦本會者伍志敏先生家人分享

Sharing by the family of Mr. Bernard NG, proposer of founding Wai Ji

From Little Dream to Big Dream

We are so grateful to see Wai Ji Christian Service in person on her 40th birthday and big applause to the marvelous works! We received a big welcome from the headquarters and at a day care centre on 10 Jun 2019, and found that all staff were doing fantastic. Staff of Wai Ji work really hard and always put the needs of the service users in their first priority.

Forty years ago, Bernard (the proposer of founding Wai Ji) and a group of social workers in the Kowloon Union Church learnt in the sad news that children were locked up at home while parents went out for work. They decided to provide services for these needy people, especially those with various learning difficulties and physical challenges. That was how everything started. It was blessed to learn that Wai Ji grew steadily and was supported by the government later on, so 15 units were established in Hong Kong.

This shows the amazing grace of God. We wish you always remember and rely on the strength from God and glorify Him with your good deeds day by day!



伍先生家人到訪本會服務單位。
The Ng Family visited a Wai Ji Centre.

The Ng Family (Shelia, Joyce and Fiona)
June 2019

家屬分享

Sharing by a Family Member

有教無類



方紹雄

家屬代表會主席 (2019-2021)
(白普理田景中心及宿舍家屬)

我的兒子阿榮是自閉症人士，自小有偏執行為問題，有一次他要求管理員更換電梯大堂一支壞了的光管，同時把在旁勸解的我推倒在地上，差點被拉上警局……。他離開特殊學校後輪候日間中心及宿舍服務，曾被服務單位拒諸門外，

直至遇到懷智田景單位。單位本著有教無類的精神接納他，在職員耐心的教導下，他的偏執行為有所改善。我亦可放下擔子，重拾自己的生活，為單位擔任家屬代表，並參加懷智的家屬代表會，2019年更當選家屬代表會主席，希望能為同路人作出更大貢獻。適逢懷智四十週年會慶，謹祝機構的服務持續發展，造福更多有需要的人。

家屬分享

Sharing by a Family Member

堅定的靠山



鄭福貴
智愛委員會外務副主席(2019-2021)
(美田綜合復康服務中心家屬)

本人育有一對中度智障及自閉症的子女浚鏘(29歲)和熙寶(20歲)。由於兩人自小在照顧上的特殊需要，我和家人需要付出大量心力來照顧他們，承受著很大的壓力，同時沒有可以傾訴和分

享的同路人。2009年，浚鏘加入懷智美田庇護工場接受訓練，我們就像找到一座靠山，也很感恩熙寶去年起也能與哥哥一起在工場受訓。

懷智一直舉辦多元化的活動給家屬，我也從中認識不少同路人，得到情緒上的支援。2019年，我加入「智親至愛」家長/親屬資源中心的管理委員會－智愛委員會，希望能藉著自己的經驗來幫助其他家屬，以同路人的角色與中心的會員互相扶持。

職員分享

Sharing by a Staff Member

終生志業



樊桂秋 (年資：31年)
白普理田景中心及宿舍經理

三十一年前的我加入家居訓練隊，當時家居隊逢星期五需借用南山中心的職員休息室辦公。每個星期的這一天，南山非常熱鬧，境況就如七、

八十年代一家大細，擠在狹窄的公屋生活一樣一空間狹窄，家的感覺卻濃厚。或許就是這份感覺，讓原先只當工作一份的我，從工作中找到滿足感，找到方向，成為了終生事業。

開心的日子過得特別快，不知不覺在機構已工作了三十二年，見證著它在不同方面的發展。期望機構能穩步向前，繼續於復康界發光發熱。

義工分享

Sharing by a Volunteer

義人情深



何麗娟 (年資：21年)
安定中心及宿舍義工

我與安定單位結緣始於大約30年前女兒入讀幼稚園，當時日間有較多空閒時間，遂報讀社署的義工訓練課程裝備自己。其後我獲社署編配至懷智安定單位。還記得在單位舉辦的社區活動中第一次向居民介紹智障人士的特性，心裡很緊張，生怕自己講得不好，未能改變居民的看法。幸好我想起在訓練課程所教的，放膽為智障人士踏出這一步。我在那

個活動中與智障人士一起表演黃梅調，並合唱歌曲《紅日》。經過那一次活動，我與單位的智障服務使用者成為了朋友。

另有一次，我隔了好一段時間後再到單位做義工。當我進入單位的門口時，我聽到有人大聲叫自己的名字，細看之下原來是服務使用者在歡迎自己，讓我受寵若驚，十分感動。原來他們會記掛我，我在他們心中是有份量的。

還有許多大大小小、數之不盡的片段和回憶，都給了我繼續在單位做義工的動力。我希望盡力為單位的服務使用者多做些服務，做多一年是一年！